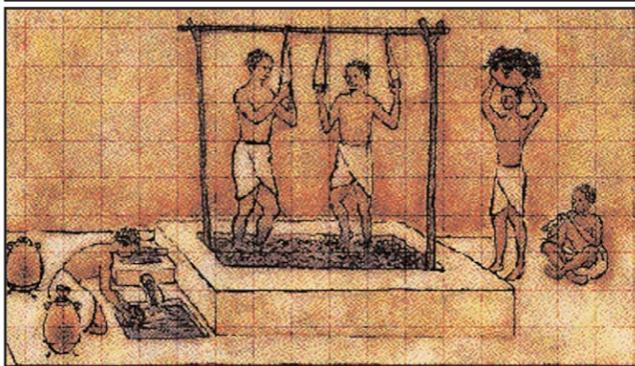
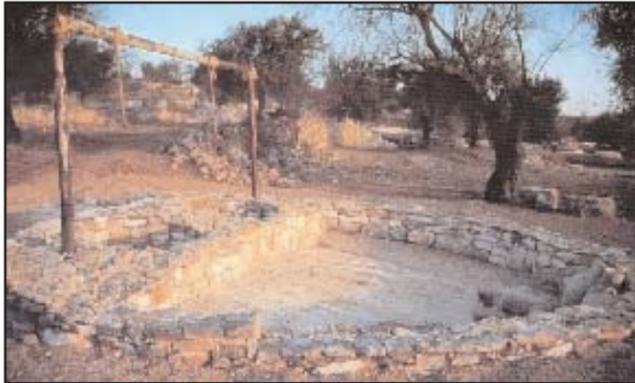
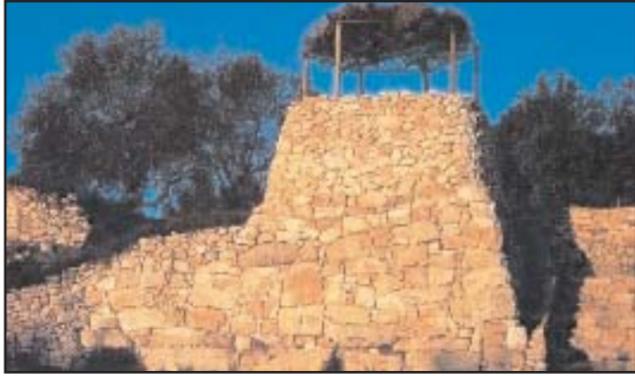


TU LO DICI

Domenica XXIII Anno A - 06 ottobre 2002/34
Mt 21,33-46



In alto: torre di guardia a custodia del potere
Al centro: pressa scavata e vasca per la raccolta del mosto
In basso: scena di vendemmia e pressa

Domenica XXVII del 06 ottobre Mt 21,33-43

Grande contesto "narrativo". La lettura del vangelo di Matteo nella liturgia di queste domeniche è "continua", ma solo in apparenza. Le tre parabole, è vero, sono lette di seguito, ma del tutto isolate dal loro contesto. Lo conferma il fatto che dopo la seconda parabola si saltano proprio i versetti 21,44-45-46 in cui gli interlocutori di Gesù (i capi dei sacerdoti e gli anziani del v.23 e i farisei del v.45) riconoscono che le parabole sono dette per loro. L'evangelista aveva pensato il gruppo delle tre parabole (dei due figli, dei vignaioli omicidi e del banchetto nuziale) come "conclusione" della prima disputa con gli avversari che rifiutano ora l'autorità di Gesù così come prima avevano rifiutato l'annuncio di conversione di Giovanni Battista. Nella liturgia, invece, queste parabole sono isolate dalla funzione che svolgono nella "conclusione della storia" di Gesù e diventano insegnamenti astratti e moraleggianti. Tanto che il lettore le mette spontaneamente nel programmatico e iniziale "discorso della montagna" piuttosto che nella sezione dei "discorsi della fine" (succede sovente, ad esempio, per la parabola dei talenti).

Uno sguardo in avanti, conferma questa **situazione conclusiva**. Si noterà infatti come il vangelo sta organizzando questa fase di "bilancio" della missione di Gesù. Nello spazio significativo del Tempio, i discorsi di Gesù si rivolgono successivamente ai tre gruppi la cui presenza ha segnato il percorso della sua predicazione: prima i **discepoli**, apparsi subito dopo la predicazione di Giovanni in 4,18-22; poi la **folla** con i discepoli in 4,25 e 5,1-2, nel discorso della montagna; infine i **capi religiosi** in 9,2-13. Ora che si avvicina a grandi passi il momento della passione, si fanno i conti con questi tre gruppi, ma in ordine inverso al loro apparizione: prima i **capi religiosi**, ridotti al silenzio (22,41-45 saltato) in una sequenza di pubblici dibattiti (21,23-22,46 *di cui si salta tutto eccetto le parabole e il dibattito-insegnamento sul comandamento dell'amore*), poi la **folla con i discepoli** (23,1-38), infine i **discepoli** (24,1-25,46).

sa pedra ch'an revudadu ch'est resultada pedra 'e contonada

Traduzioni dal greco di A. e P. Ghiani (Isili), di S. Seu (Ozieri)
Consulenza esegetica di A. Pinna

Mt 21,33 Ascurtai un'atru contu: custu fut unu meri de domu chi iat postu una bingia, dd'iat ingiriada cun nd'una cresura, ddu'iat istuvau una prentza e nd'iat pesau una barraca e dd'iat donada a mesu a pari a cosa de messaius e ndi fut andau foras.

34 Candu fut l'ompriu su tempus de is frutus iat mandau is serbidoris suos a is messaius a ndi pigai sa parti sua.

35 E is messaius iant pigau is serbidoris suos e a unu dd'iant scutu, a un'atru dd'iant bociu, a un'atru ancora dd'iant pigau a perda.

36 E tocat, e issu iat mandau atrus serbidoris prus medas de innantis, e ddis iant fatu sa pròpia cosa.

37 A urtimu ddis iat mandau su fillu suu, pentzendi: Ant a tenniri arrispetu po fillu miu.

38 Ma is messaius biendi su fillu s'iant nau s'unu cun s'atru: Custu est s'erederi. Tocai ca ddu boceus e s'eredidadi sua at a abarra i nosu.

39 E dd'iant pigau, nci dd'iant bogau a foras de sa bingia e dd'iant bociu.

40 Candu, duncas, at a l'ompriu su Sennori de sa bingia ita ddis at a fai a icussus messaius?

41 Ddi narant: A icussus malus ddis at a isperdiri de mala manera e sa bingia dd'at a donai a mesu a pari a atrus messaius chi dd'ant a donai is frutus a tempus suu.

42 Gesu ddis narat: "De siguru eis ligiu in is Iscrituras: Sa perda chi is maistus de muru ant iscartau, pròpiu cussa est istètia posta a perda de contonada; su Sennori at fatu custa cosa e est cosa de ispantu a is ogus nostus.

43 Po mori 'e po cussu si nau: a bosatrus Deus si nd'at pigai s'arrènniu suu e dd'at a donai a genti chi ddu pongiat a frutuai.

44 E chi unu imbrùchinat in cussa perda s'at a iscempiai, ma chi sa perda nc'at arrui a pitzus a calincunu, dd'at a istrecai".

45 E is predis maioris e is fariseus ant ascurtau is contus suos e ant cumprèndiu ca ddis narat po issus.

46 E dd'iant ari b'ofiu arrestai, ma ant timiu a sa genti ca ddu teniant in cunsideru de profeta.

Mt 21,33 Un'àtera parabbula intendhìde. B'aiat unu mere 'e domo chi piantèit una 'inza, la inghirièit cun una cresura, b'isfossèit una supressa, bi fraighèit unu miradorzu, alloghèit sa 'inza a binzateris e si che partèit.

34 Candho posca si ndh'enzèit su tempus de sos frutos, imbièit sos servidores suos a sa 'e sos binzateris a ndhe li 'atire sos frutos suos.

35 E-i sos binzateris agguantèin sos servidores, a unu lu mazèin, a s'äteru lu 'ochèin e a s'äteru puru l'apedrèin.

36 E torra, imbièit àteros servidores, prus meda 'e sos primos, e fatèin a issos sa matessi cosa.

37 A s'ultimu lis imbièit su fizu, nerzendhe intr'e isse: "An a aer baritu pro fizu meu".

38 Pero sos binzateris, candho 'idèin su fizu, si nerzèin s'unu cun s'äteru: "Custu est s'erede. Ajozi, 'ochèmu'-lu e leemu'-nò'-che s'eredidada sua".

39 Li giompèin, che lu 'etèin a fora 'e sa 'inza e lu 'ochèin.

40 Duncas, candho at a benner su mere 'e sa 'inza, ite lis at a fagher a-i cussos binzateris?".

41 Li naran: "A-i cussos malos, de mala manera los at a isperder, e-i sa 'inza l'at a allogare a àteros binzateris, chi l'an a cunsignare sos frutos a su tempus issoro".

42 Lis narat Gesùs: "No azis mai lègidu in sas iscrituras: - Sa pedra ch'an revudadu sos fraigamuros ch'est resultada pedra 'e contonada: dae su Signore est bènnidu custu et est meraviza a sos ojos nostros - ?".

43 Pro custu bos naru chi a bois bos si ch'at a leare su regnu 'e sos chelos e s'at a dare a zente chi l'at a fagher produrre frutos.

44 E si unu at a trambucare in custa pedra s'at a isempiare; ma si sa pedra ch'at a rùer subra calincunu, l'at a solovrare".

45 E candho intendhèin, sos satzerdotes mazores e-i sos fariseos, sas paràbbulas suas, cumprèndhèin chi fit nerzendhe de issus;

46 e fintzas si lu dian àer ch'èrfidu arrestare, timian sa zentòria, ca l'aiat in cunsideru 'e profeta.

Matteo. Leggere in estensione per capire in profondità - XIII
**ignoranza + teologia narcisistica =
antigiudaismo cristiano**

Il bilancio è negativo in modo chiaro e drammatico per il gruppo dei **capi**. Anche il discorso rivolto alla folla (cap. 23), è in realtà un discorso di giudizio sui capi, e in esso la parte di insegnamento e di esortazione che riassume l'ultima "formazione" al discepolato (**capp. 14-20**) è espressa solo per modo di contrasto con lo "stile" dei capi religiosi avversari (**23,1-12 letto il 3 novembre**). Il bilancio con la **folla**, dunque, non sembra ora così negativo: essa resta come l'uditorio "conteso" alla guida degli avversari. La scelta di campo della folla avverrà in modo decisivo quando, persuasa dai capi, sceglierà di liberare Barabba e di far morire Gesù (**Mt 27,19-26 letto la Domenica delle Palme**). Il bilancio con i **discepoli** (**capp. 24-25**, Discorso escatologico, *saltato quasi tutto eccetto che per alcune parabole e l'immagine del "giudizio universale"*) è, in prospettiva, di tono positivo, anche se l'insistenza sulla vigilanza non dà la scelta del discepolato come un dato ormai acquisito e assicurato.

È in questo ampio contesto evangelico che si dovranno interpretare le parabole lette isolatamente in queste domeniche.

Contesto immediato. Nel quale contesto sarà difficile continuare a fare del gruppo delle parabole dei due figli, dei vignaioli omicidi e del banchetto nuziale, la proclamazione della "sostituzione" dell' "antico" popolo di Dio con il "nuovo" popolo di Dio, cioè della Chiesa (cattolica) al posto di Israele.

Non facciamo discorsi globali e limitiamoci alla parabola dei vignaioli omicidi, e in particolare al v. 21,43: *«Perciò io vi dico: a voi sarà tolto il regno di Dio e sarà dato a un popolo che ne produca i frutti»*.

Gran parte dell'interpretazione del secolo appena trascorso è stata influenzata dal parere dell'esegeta tedesco Jeremias (ancora oggi quasi unica fonte scientifica, diretta o indiretta, di molti sacerdoti), secondo cui la parabola

la parlava della rovina di Israele e del trasferimento della vigna (il "regno") alla Chiesa. Con ogni evidenza, anche questo studioso si muoveva all'interno del "clima" di pensiero prevalente nel suo tempo, in cui la chiesa cristiana si pensava "nuovo popolo" di Dio al posto dell' "antico popolo" di Israele.

Anzitutto, è chiaro che in questa pagina il "voi" è riferito non al "popolo" ma ai "capi", nominati appena prima al v. 23 e con i quali Gesù sta "disputando". Se qualcuno rischia di dimenticarlo (per l'abitudine tuttora ufficialmente coltivata di leggere il vangelo per frammenti isolati), ci pensa lo stesso evangelista a ricordarglielo, chiarendo anche, per di più, che la "folla" (e quindi il popolo ebraico in genere), era in questo momento a favore di Gesù: *«Udite queste parole, i capi dei sacerdoti e i farisei capirono che parlava di loro. Cercavano di catturarlo, ma ebbero paura della folla, perché lo considerava un profeta»* (Mt 21,46).

In secondo luogo, il termine "popolo" (*«sarà dato a un popolo che ne produca i frutti»*) non può in questo contesto, letterario e storico, essere portato a significare la "Chiesa" opposta a "Israele", o il cristianesimo opposto all'ebraismo o al giudaismo. Per diversi motivi.

Motivi di contesto storico. In breve, al tempo di Gesù e in quello dell'evangelista, o come dicono gli ebrei, nell'epoca del "secondo Tempio", non esisteva ciò che noi ci ostiniamo anacronisticamente a chiamare "giudaismo", come unico blocco dottrinario, ma esisteva invece un insieme di correnti diverse e in contrasto fra loro, delle quali correnti il gruppo ebraico-cristiano di Matteo faceva parte e dei quali contrasti il vangelo di Matteo è testimonianza ricca e drammatica.

L'insegnamento di Gesù è presentato nel vangelo di Matteo come una "interpretazione" della *torà* in concorrenza con l'interpreta-

zione degli "avversari", ma all'interno di un quadro ebraico della cui tradizione sacra non si accetta che scompaia nemmeno "un trattino o un iota". Non è corretto né onesto sovrapporre al vangelo di Matteo schemi mentali tipici o di altri gruppi credenti (ad esempio paolini) o di epoche successive a quella in cui fu scritto, facendogli dire quello che non aveva nessuna intenzione di dire.

Motivi di contesto letterario. L'uso del termine greco *ethnos* conferma le precedenti considerazioni. Bisognerà, infatti, non caricare questo termine del significato che ha acquisito nei contesti di "liberazioni nazionali". Nei testi classici, compreso Platone (cf *Repubblica* 421c) e Aristotele (*Politica*), esso ha un significato meno determinato: può rappresentare un gruppo, un'associazione, una parte di un popolo che vive insieme, una classe sociale. "Il linguaggio dei papiri (Preisigke) conosce anche il senso di 'corporazione': ad esempio, la classe dei sacerdoti è detta *to hieron ethnos*. *Ethne* sono anche dette le città o gruppi di città facenti parte di una stessa confederazione" (cf osservazione di Antonio Piras, nel sito www.sufueddu.org, ad locum). La costante in queste diverse accezioni sembra essere quella di indicare un gruppo diverso da quello che sta parlando o di cui si sta parlando. Nel nostro contesto, è del tutto chiaro da quanto detto prima che non si sta parlando di "popoli" in concorrenza, ma di "capi" in concorrenza per avere la guida religiosa di un popolo. Ciò che il commento alla parabola sta affermando è dunque che la "vigna", il "regno", sarà affidato ad "altri" diversi dal gruppo dei capi. Questi "altri" nel vangelo di Matteo sono da identificare con il gruppo stesso di quegli "ebrei credenti in Gesù" che formano la comunità matteana.

Motivi di contesto narrativo. In ultimo, l'insieme narrativo di tipo conclusivo o di bilancio illustrato in precedenza aiuta a capire che il vangelo è lontano dal pensare che il "nuovo" gruppo sia automaticamente assicurato nella sua attività di "portare frutto". Il "bilancio" resta aperto, così come per la folla, anche per i discepoli che saranno chiamati tra poco a "vigilare". (Antonio Pinna)